

2. BORDUURWERK / EMBROIDERY

2.1. Skeppend / Creative

Koördineerder/Coordinator: Annette Stemmet
082 663 8147

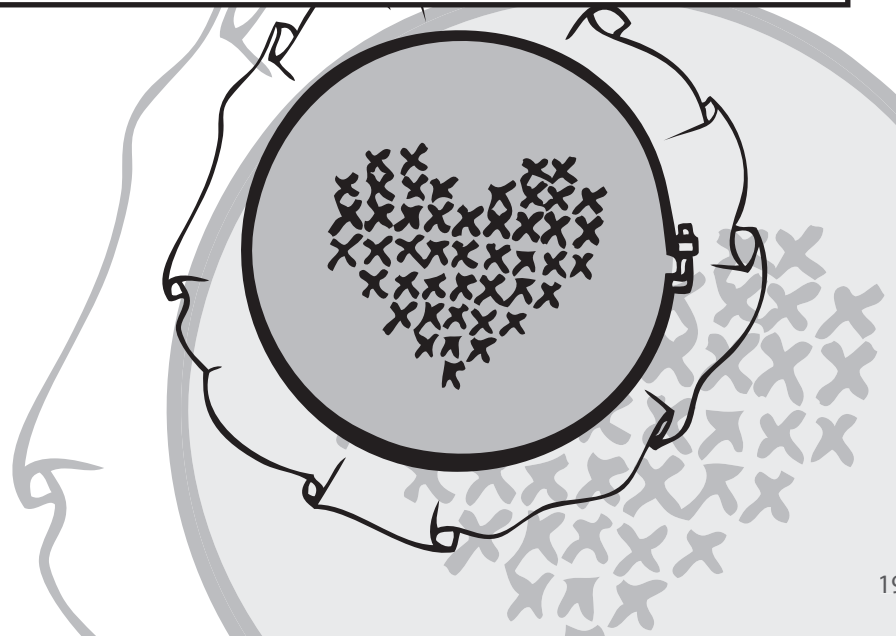
SLUITINGSDATUM vir inskrywings: Woensdag 28 Maart 2018.
CLOSING DATE for entries: Wednesday 28 March 2018.

**Vertoonstukke sal tussen 09:00 en 10:00 op Saterdag 14 April 2018 in die Kreatiewe Handwerk Saal ontvang word. / *Local exhibits will be received at the Creative Crafts Hall on Saturday 14 April 2018 between 09:00 and 10:00.*

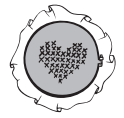
- **Verwydering van artikels, Dinsdag 8 Mei 2018 vanaf 16:00 tot 18:00.**
Removal of articles, Tuesday 8 May 2018 from 16:00 to 18:00.

Inskrywingsfooi/Entry Fee: R12 per inskrywing/entry (1-10)
dan/then R10 per inskrywing/entry

Pryse/Prizes: R25.00 en/and R20.00
Kontant Pryse/Cash Prizes
Trofees/Trophies



• ALGEMENE INLIGTING / GENERAL INFORMATION •



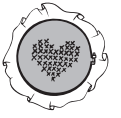
- LW: Maak asb. seker dat die artikel die verlangde grootte is. / NB: Please make sure that the article is the required size.
- 'n Maksimum van drie artikels mag per klas ingeskryf word. / A maximum of three articles per class may be entered.
- Slegs handgeborduurde artikels word toegelaat. / Only hand embroidered articles will be accepted.

AFDELING A / SECTION A

- KLEIN ARTIKEL maksimum grootte 30 cm x 30 cm of 900 cm² sonder raam.
SMALL ARTICLE maximum size 30 cm x 30 cm or 900 cm² without frame.
- * Aletta Wessels Wisseltrofee toegeken vir mees uitstaande artikel in Afdeling A.
Aletta Wessels Floating Trophy for most outstanding article in Section A.
- 1300 Klein artikel in skeppende borduurwerk – eie oorspronklike ontwerp met verskillende steke – nie op 'n geverfde agtergrond nie.
Small article in creative embroidery – own original design with various stitches – not on a painted background.
- 1301 Klein artikel in vrystyl borduurwerk op bedrukte agtergrond met saamgestelde tegnieke, soos oppervlak steke, stampwerk ens.
Small article in freestyle embroidery on a printed background with composite techniques, long and short stitch, stump work etc.
- 1302 Klein artikel in stampwerk op geverfde agtergrond – stampwerk oorheersend.
Small article in stump work on a painted background – stump work to be dominant.
- 1303 Klein artikel in stampwerk op nie-geverfde agtergrond – stampwerk oorheersend.
Small article in stump work on a non-painted background – stump work to be dominant.
- 1304 Klein artikel in lintborduurwerk op geverfde agtergrond – lintborduurwerk moet oorheersend wees.
Small article in ribbon embroidery on a painted background – ribbon embroidery to be dominant.
- 1305 Klein artikel in lintborduurwerk op nie-geverfde agtergrond – lintborduurwerk moet oorheersend wees.
Small article in ribbon embroidery on a non-painted background – ribbon embroidery to be dominant.
- 1306 Enige klein artikel nie hierbo genoem nie. / Any small article not mentioned above.

AFDELING B / SECTION B

- MEDIUM ARTIKEL maksimum grootte 45 cm x 45 cm of 2000 cm² sonder raam gemeet.
MEDIUM ARTICLE maximum size 45 cm x 45 cm or 2000 cm² measured without frame.
- * Rosalie van Schalkwyk Wisseltrofee toegeken vir mees uitstaande artikel in Afdeling B.
Rosalie van Schalkwyk Floating Trophy for most outstanding article in Section B.
- 1307 Medium artikel in skeppende borduurwerk - eie oorspronklike ontwerp met verskillende steke – nie op 'n geverfde agtergrond nie. / *Medium article in creative embroidery - own original design with various stitches – not on a painted background.*
- 1308 Medium artikel in naaldskilderwerk – geen geverfde agtergrond.
Medium article in needle painting – no painted background.
- 1309 Medium artikel in naaldskilderwerk – op geverfde agtergrond.
Medium article in needle painting – on painted background.



- 1310 Medium artikel in stampwerk op gevefde agtergrond – stampwerk moet oorheersend wees.
Medium article in stump work on a painted background – stump work to be dominant.
- 1311 Medium artikel in stampwerk op nie-gevefde agtergrond – stampwerk moet oorheersend wees.
Medium article in stump work on a non-painted background – stump work to be dominant.
- 1312 Medium artikel in lintborduurwerk op gevefde agtergrond – lintborduurwerk moet oorheersend wees.
Medium article in ribbon embroidery on a painted background – ribbon embroidery to be dominant.
- 1313 Medium artikel in lintborduurwerk op nie-gevefde agtergrond – lintborduurwerk moet oorheersend wees. / *Medium article in ribbon embroidery on a non-painted background – ribbon embroidery to be dominant.*
- 1314 Enige medium artikel nie hierbo genoem nie. / *Any medium article not mentioned above.*

AFDELING C / SECTION C

- GROOT ARTIKEL groter as 45 cm x 45 cm of 2000 cm² sonder raam gemeet.
LARGE ARTICLE larger than 45 cm x 45 cm or 2000 cm² measured without frame.
 - * Lorraine Maritz Wisseltrofee toegeken vir mees uitstaande artikel in Afdeling C.
Lorraine Maritz Floating Trophy for most outstanding article in Section C.
- 1315 Groot artikel in skeppende borduurwerk - eie oorspronklike ontwerp met verskillende steke – nie op 'n gevefde agtergrond nie.
/ Large article in creative embroidery - own original design with various stitches – not on a painted background.
- 1316 Groot artikel in naaldskilderwerk – geen gevefde agtergrond.
Large article in needle painting – no painted background.
- 1317 Groot artikel in naaldskilderwerk –op gevefde agtergrond.
Large article in needle painting – on painted background.
- 1318 Groot artikel in stampwerk op gevefde agtergrond – stampwerk moet oorheersend wees.
Large article in stump work on a painted background – stump work to be dominant.
- 1319 Groot artikel in stampwerk op nie-gevefde agtergrond – stampwerk moet oorheersend wees.
Large article in stump work on a non-painted background – stump work to be dominant.
- 1320 Groot artikel in lintborduurwerk op gevefde agtergrond – lintborduurwerk moet oorheersend wees.
Large article in ribbon embroidery on a painted background – ribbon embroidery to be dominant.
- 1321 Groot artikel in lintborduurwerk op nie-gevefde agtergrond – lintborduurwerk moet oorheersend wees.
Large article in ribbon embroidery on a non-painted background – ribbon embroidery to be dominant.
- 1322 Enige groot artikel nie hierbo genoem nie. / *Any large article not mentioned above.*

2.2. Tradisioneel / Traditional

Koördineerder/Coordinator: Annette Stemmet
082 663 8147

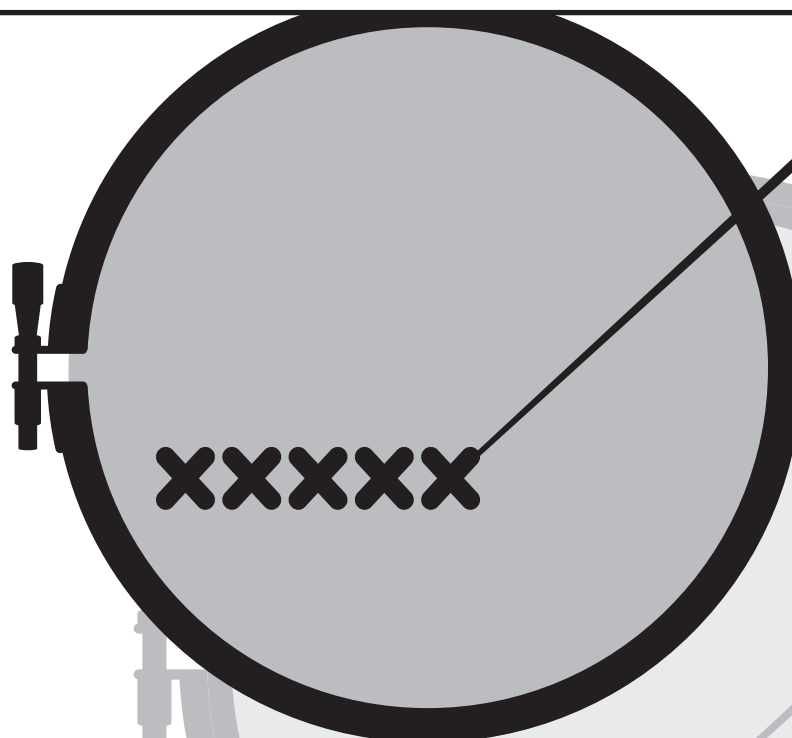
SLUITINGSDATUM vir inskrywings: Woensdag 28 Maart 2018.
CLOSING DATE for entries: Wednesday 28 March 2018.

***Vertoonstukke sal tussen 09:00 en 10:00 op Saterdag 14 April 2018 in die Kreatiewe Handwerk Saal ontvang word. / Local exhibits will be received at the Creative Crafts Hall on Saturday 14 April 2018 between 09:00 and 10:00.*

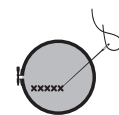
- **Verwydering van artikels, Dinsdag 8 Mei 2018 vanaf 16:00 tot 18:00.**
Removal of articles, Tuesday 8 May 2018 from 16:00 to 18:00.

Inskrywingsfooi/Entry Fee: R12 per inskrywing/entry (1-10)
dan/then R10 per inskrywing/entry

Pryse/Prizes: R25.00 en/and R20.00
Kontant Pryse/Cash Prizes
Trofees/Trophies



• ALGEMENE INLIGTING / GENERAL INFORMATION •

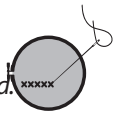


- Maak asb. seker dat die artikel die verlangde grootte is. / *Please make sure that the article is the required size.*
- 'n Maksimum van drie artikels mag per klas ingeskryf word. / *A maximum of three articles per class may be entered.*
- Slegs handgeborduurde artikels word toegelaat. / *Only hand embroidered articles will be accepted.*
- Bloemskou R50.00 Spesiale Prys om toegeken te word volgens die beoordelaar se oordeel.
Bloem Show R50.00 Special Prize to be awarded at judge's discretion.
- * R500.00 Spesiale Prys geskenk deur Mev Dolores Laubscher vir mees uitstaande artikel in Afdeling A,B,C,D,E.
R500.00 Special Prize donated by Mrs Dolores Laubscher for most outstanding article in Section A,B,C,D,E.
- * R100.00 Spesiale Prys geskenk deur Mev Elsie Nel vir mees uitstaande artikel in Afdeling A.
R100.00 Special Prize donated by Mrs Elsie Nel for most outstanding article in Section A.
- * Die Bunny McCaskill Wisseltrofee toegeken aan die beste artikel in afdeling A.
The Bunny McCaskill Floating Trophy will be awarded to the best article in section A.
- * Annette Stemmet Wisseltrofee vir die mees uitsaande artikel in afdeling B.
Annette Stemmet Floating Trophy for most outstanding article in section B.
- * Sarie Senekal Wisseltrofee toegeken vir mees uitstaande artikel in Afdeling C.
Sarie Senekal Floating Trophy for most outstanding article in Section C.
- * Wisseltrofee geskenk deur HDL Juweliers vir beste artikel in Afdeling D.
Floating Trophy donated by HDL Jewellers for the best article in Section D.
- * Bloemvisie Wisseltrofee vir beste inskrywing deur 'n manspersoon.
Bloemvisie Floating Trophy to the best entry by a man.

AFDELING A / SECTION A

- **KLEIN ARTIKEL maksimum grootte 30 cm x 30 cm of 900 cm² sonder raam gemeet.**
SMALL ARTICLE maximum size 30 cm x 30 cm or 900 cm² measured without frame.
- 100 Klein artikel in enige draadtelwerk, bv. geometriese satynsteek, assisiwerk, kruissteek, ens.
Small article in any counted thread work, e.g. geometrical satin stitch, assisi work, cross stitch, etc.
- 101 Klein artikel in hardanger. / *Small article in hardanger work.*
- 102 Artikel van klein formaat met baie borduurwerk in enige tradisionele media daarop - nie geraam of gevoer nie.
Small article with much embroidery in any traditional medium - not framed or lined.
- 103 Artikel van klein formaat maar met baie tradisionele borduurwerk of stel van twee of meer klein prentjies in enige tradisionele media daarop - geraam. / *Article of small size with much traditional embroidery or set of two or more small pictures in any traditional medium - framed.*
- 104 Klein eenkleurige artikel in saamgestelde werk - minstens drie tradisionele mediums (nie draadtelwerk).
Small article in composite work in mono colour - at least three traditional media (not counted thread work).
- 105 Klein artikel in saamtrekwerk - net op getelde draad. / *Small article in drawn fabric - counted thread work.*
- 106 Klein artikel in ou hedebowerk. / *Small article in old hedebo work.*
- 107 Klein artikel in swartwerk. / *Small article in black work.*

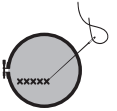
- 108 Klein artikel in saamgestelde werk, enige kleursamestelling, minstens drie tradisionele mediums.
Small article in composite work, any colour combination, at least three traditional media.
- 109 Klein artikel in gaasborduurwerk op enige agtergrond. / *Small article in canvas embroidery worked on any background.*
- 110 Klein artikel in witborduurwerk, bv hedebo, uitsnywerk, rafelwerk, netwerk, ens. Ecrú en pastelkleure toegelaat.
Small article in white embroidery work, eg hedebo, cut work, drawn thread, etc. Ecrú and pastel shades are allowed.
- 111 Mini klokkoord in enige tradisionele borduurwerk – maksimum grootte 900cm² (verhouding breedte x 5).
Mini bell pull in any traditional embroidery – maximum size 900cm² (proportion width x 5).
- 112 Klein artikel in enige tradisionele media in enige kleursamestelling - geraam.
Small article, any traditional media, any colour combination - framed.
- 113 Klein artikel in enige tradisionele media in enige kleursamestelling – nie geraam.
Small article, any traditional media, any colour combination – not framed.
- 114 Klein artikel in saamtrekwerk waar oppervlaksteke bv. ketting- en Portugese stamsteek en telwerk saam gebruik word. / *Small article in drawn fabric combining surface stitches e.g. chain and Portuguese knotted stitch with counted thread work.*
- 115 Klein artikel in kruissteek. / *Small article in cross stitch.*
- 116 Klein artikel geborduur deur 'n manspersoon. / *Small article embroidered by a man.*
- 117 Klein artikel geborduur deur 'n gestremde persoon. / *Small article embroidered by a disabled person.*



AFDELING B / SECTION B

- **MEDIUM ARTIKEL maksimum grootte 45 cm x 45cm of 2000 cm² sonder raam gemeet.**
MEDIUM ARTICLE maximum size 45 cm x 45 cm or 2000 cm² measured without frame.
- 118 Medium artikel in enige draadtelwerk, bv. geometriese satynsteek, assisiwerk, kruissteek, ens.
Medium article in any counted thread, e.g. geometrical satin stitch, assisi work, cross stitch, etc.
- 119 Medium artikel in hardanger. / *Medium article in hardanger.*
- 120 Medium eenkleurige artikel in saamgestelde werk, minstens drie mediums.
Medium article in composite work in mono colour, at least three mediums.
- 121 Medium artikel in saamtrekwerk, net op getelde draad.
Medium article in drawn thread work, only on counted thread.
- 122 Medium artikel in ou hedebowerk. / *Medium article in old hedebo work.*
- 123 Medium artikel in gaasborduurwerk deur 'n hoërskoolleerling. / *Medium article in canvas embroidery by a highschool learner.*
- 124 Medium artikel in swartwerk. / *Medium article in black work.*
- 125 Medium artikel in saamgestelde werk, enige kleursamestelling, minstens drie mediums.
Medium article in composite work, any colour combination, at least three media.
- 126 Medium artikel in gaasborduurwerk op enige agtergrond.
Medium article in canvas embroidery worked on any background.
- 127 Medium artikel in witborduurwerk, bv. hedebo, uitsnywerk, rafelwerk, netwerk, ens. Ecrú en pastelkleure toegelaat.
Medium article in white embroidery, e.g. hedebo, cut work, drawn thread, etc. Ecrú and pastel shades allowed.
- 128 Medium artikel in saamtrekwerk waar oppervlaksteke, bv. ketting- en Portugese stamsteek met telwerk gekombineer word.
Medium article in drawn fabric combining surface stitches, e.g. chain and Portuguese knotted stitch with counted thread work.

- 129 Klokkoord in enige tradisionele borduurwerk (900cm² en groter – verhouding 1-5).
Bell pull in any traditional embroidery (900cm² and larger – proportion 1-5).
- 130 Medium artikel in enige draadtelwerk - geraam. / *Medium article in any counted thread - framed.*
- 131 Stekelap of “sampler” - geraam of ongeraam. / *Sampler - framed or not framed.*
- 132 Medium artikel in enige tradisionele media in enige kleursamestelling - geraam.
Medium article in any traditional media, any colour combination - framed.
- 133 Medium artikel in enige tradisionele media in enige kleursamestelling – nie geraam nie.
Medium article in any traditional media, any colour combination – not framed.
- 134 Medium artikel in kruissteek. / *Medium article in cross stitch.*
- 135 VLU artikel soos voorgeskryf vir 2017 – Enige artikel in algemene telwerk. Minimum grootte 400cm. Minimum van 3 en maksimum van 5 borduursteke - Mountmellick werk.
Article as prescribed by WAU for 2017 – Any article in general counting, Minimum size 400cm. Minimum of 3 and maximum of 5 embroidery stitches allowed - Mountmellick work.
- 136 Enige medium artikel deur ‘n manspersoon in tradisionele borduurwerk. / *Any medium article by a man – traditional embroidery.*
- 137 Medium artikel borduur deur ‘n gestremde persoon. / *Medium article embroidered by a disabled person.*



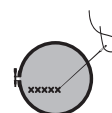
AFDELING C / SECTION C

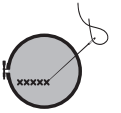
- **GROOT ARTIKEL groter as 45 cm x 45 cm of 2000 cm² sonder raam gemeet.**
LARGE ARTICLE larger than 45 cm x 45 cm or 2000 cm² measured without frame.
- 138 Groot artikel in witborduurwerk, bv. hedebo, uitsnywerk, rafelwerk, netwerk, ens. Ecrú en pastelkleure toegelaat. / *Large article in white embroidery, e.g. hedebo, cut work, drawn thread, etc. Ecrú and pastel shades allowed.*
- 139 Groot artikel in draadtelwerk, bv. assisi, geometriese satynsteek, kruissteek.
Large article in any counted thread work, e.g. assisi work, geometrical satin stitch, cross stitch, etc.
- 140 Groot artikel in hardangerwerk of kombinasie van hardangerwerk en ander media.
Large article in hardanger work or combination of hardanger and other media.
- 141 Groot artikel in swartwerk. / *Large article in black work.*
- 142 Groot artikel in naaldskildering. / *Large article in needlepainting.*
- 143 Groot artikel in saamgestelde werk in enige kleursamestelling, minstens drie mediums.
Large article in composite work in any colour combination, at least three media.
- 144 Groot artikel in ou hedebowerk, met of sonder ander media.
Large article in old hedebo embroidery, with or without other media.
- 145 Groot artikel in vryhand borduurwerk, bv. ketting- en Portugese stamsteek. / *Large article in freehand embroidery, e.g. chain stitch and Portuguese knotted stitch.*
- 146 Groot artikel in saamtrekwerk - net op getelde draad. / *Large article in drawn fabric work - counted thread work.*
- 147 Groot artikel in gaasborduurwerk, op enige grond gewerk.
Large article in canvas, worked on any ground.

- 148 Groot dekoratiewe paneel of prent, enige tradisionele media, enige draad - gemengde drade toelaatbaar, bv. metaal en sy.
Large decorative panel or picture, any traditional media, any thread - mixed threads allowed, e.g. metal and silk.
- 149 Groot artikel in enige tradisionele handborduurwerk. / *Large article in any traditional hand embroidery.*
- 150 Groot artikel in kruissteek. / *Large article in cross stitch.*
- 151 Groot artikel geborduur deur 'n manspersoon. / *Large article embroidered by a man.*

AFDELING D / SECTION D
• Bejaardes 70 jaar en ouer / Elderlies 70 years and above •

- 152 Klein artikel in enige draadtelwerk. / *Small article in any counted thread.*
- 153 Medium artikel in enige draadtelwerk. / *Medium article in any counted thread.*
- 154 Groot artikel in enige draadtelwerk. / *Large article in any counted thread.*
- 155 Klein artikel in kruissteek. / *Small article in cross stitch.*
- 156 Medium artikel in kruissteek. / *Medium article in cross stitch.*
- 157 Groot artikel in kruissteek. / *Large article in cross stitch.*
- 158 Klein artikel in saamgestelde werk in enige kleursamestelling waar oppervlaksteke en telwerk saam gebruik word. / *Small article in composite work in any colour combining surface stitches and counted thread.*
- 159 Medium of groot artikel in saamgestelde werk in enige kleursamestelling, minstens drie mediums.
Medium or large article in composite work in any colour combination, at least three media.
- 160 Klein/medium artikel met gekoopte afgedrukte ontwerp (gaasborduurwerk).
Small/medium article with pre-traced design (tapestry also).
- 161 Groot artikel met gekoopte afgedrukte ontwerp (ook gaasborduurwerk).
Large article with pre-traced design (tapestry also).
- 162 Klein artikel in hardangerwerk. / *Small article in hardanger work.*
- 163 Medium artikel in hardangerwerk. / *Medium article in hardanger work.*
- 164 Groot artikel in hardangerwerk. / *Large article in hardanger work.*
- 165 Klein artikel in enige medium in enige kleursamestelling. / *Small article in any medium in any colour composition.*
- 166 Medium artikel in enige tradisionele medium, enige kleursamestelling.
Medium article in any traditional medium, any colour composition.
- 167 Groot artikel in enige tradisionele medium, enige kleursamestelling.
Large article in any traditional medium, any colour composition.
- 168 Klein artikel in saamtrekwerk. / *Small article in drawn fabric.*
- 169 Medium artikel in saamtrekwerk. / *Medium article in drawn fabric.*
- 170 Groot artikel in saamtrekwerk. / *Large article in drawn fabric.*
- 171 Medium artikel in enige draadtelwerk deur 'n persoon bo 70 jaar oud.
Medium article in counted thread by a person above 70 years of age.





- 172 Groot artikel in enige draadtelwerk deur 'n persoon bo 70 jaar oud.
Large article in any counted thread by a person above 70 years of age.
- 173 Klein artikel in enige draadtelwerk deur 'n persoon bo 80 jaar oud.
Small article in any counted thread by 'n person above 80 years of age.
- 174 Klein artikel in vryhand borduurwerk waar draadtelwerk en oppervlaksteke soos kettingsteek, Portugese stamsteek, ens. saam gebruik word, deur 'n persoon bo 80 jaar oud. / *Small article in freehand embroidery combining counted thread and surface stitches such as chain stitch, Portuguese knotted stitch, etc. by a person above 80 years of age.*
- 175 Medium of groot artikel net op getelde draad deur 'n persoon bo 80 jaar.
Medium or large article on counted thread only by a person above 80 years of age.
- 176 Medium of groot artikel in vryhandborduurwerk waar draadtelwerk en oppervlaksteke soos kettingsteek, Portugese stamsteek gekombineer word, deur 'n persoon bo 80 jaar oud. / *Medium or large article n freehand embroidery combining counted thread and surface stitches such as chain stitch, Portuguese knotted stitch, etc. by a person above 80 years of age.*
- 177 Klein artikel deur 'n persoon bo 80 jaar oud. / *Small article by a person above 80 years of age.*
- 178 Medium of groot artikel deur 'n persoon bo 80 jaar oud. / *Medium or large article by a person above 80 years of age.*

